



د افغانستان اسلامي جمهوریت

د عدلیې وزارت

رسمي جریده

موافقتنامه میان حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری اندونیزیا در مورد
دوستی و همکاری

تاریخ نشر: (۱۰) حوت سال ۱۳۹۳ هـ.ش نمبر مسلسل: (۱۱۶۴)

موافقتنامه میان حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری اندونیزیا در مورد دوستی و همکاری.

ACKU

فرمان

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان در مورد توشیح، موافقتنامه دوستی و همکاری میان حکومت
جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری اندونیزیا

شماره: (۱۲۵)

تاریخ: ۱۳۹۲/۱۱/۱۴

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده (۶۴) قانون اساسی افغانستان، موافقتنامه دوستی و همکاری میان حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت اندونیزیا را که بر اساس فیصله شماره (۱۰۴) مؤرخ ۱۳۹۲/۸/۸ ولسی جرگه و شماره (۱۰۰) مؤرخ ۱۳۹۲/۱۰/۳ مشرانو جرگه شورای ملی بداخل (۱) مقدمه و (۳) بخش تصدیق گردیده است، توشیح میدارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و همراه با موافقتنامه و مصوبات شورای ملی در جریده رسمی نشر گردد.

حامد کرزی

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

موافقتنامه میان حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری اندونیزیا در مورد دوستی و همکاری

شماره: (۱۰۴)

تاریخ: ۱۳۹۲/۸/۸

ولسی جرگه به تاسی از حکم مندرج ماده نودم قانون اساسی افغانستان، در جلسه ۱۳۹۲/۸/۸ موافقتنامه میان حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری اندونیزیا را در مورد دوستی و همکاری در یک مقدمه و سه بخش تصدیق نمود.

عبدالرووف "ابراهیمی"

رئیس ولسی جرگه

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصدیق مشرانو جرگه در مورد موافقتنامه دوستی و همکاری میان حکومت جمهوری اسلامی
افغانستان و حکومت جمهوری اندونیزیا

شماره: (۱۰۰)

تاریخ: ۱۳۹۲/۱۰/۳

مشرانو جرگه به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، موافقتنامه دوستی و همکاری میان حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری اندونیزیا را در جلسه عمومی روز سه شنبه مؤرخ ۱۳۹۲/۱۰/۳ در یک مقدمه و سه بخش به اکثریت آراء تصدیق نمود.

فضل هادی مسلمیار

رئیس مشرانو جرگه

موافقتنامه میان حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری اندونیزیا در مورد دوستی و همکاری

حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری اندونیزیا که ازین بعد بنام "طرفین" یاد می شوند.

با درک منافع همیشگی حکومت و مردم هر دو کشور و با درک مقتضیات جهان معاصر.

با درک ضرورت تأمین صلح و امنیت در منطقه و جهان، مبارزات مناسب بر ضد تروریسم، افراط گرایی، مواد مخدر، فقر، عقب ماندگی و بخاطر پیشبرد ارزش های والای انسانی و اسلامی.

با توجه به تحکیم همکاری سیاسی و امنیتی، تعمیق همکاری های انکشافی و اقتصادی توسعه همکاری های اجتماعی، فرهنگی و گسترش مبادلات غیر حکومتی.

با یادآوری از معاهده دوستی میان جمهوری اندونیزیا و کشور شاهی (سابق) افغانستان منعقد ۲۴ اپریل ۱۹۵۵.

با در نظر داشت منشور ملل متحد، معاهدات و کنوانسیون های که هر دو کشور آنرا تائید نموده اند.

با پیروی از قوانین و مقررات نافذ در هر دو کشور، به هدف تحکیم همکاری های دو جانبه و دوستانه، طرفین بالای موارد ذیل توافق نمودند:

۱- عرصه های همکاری:

الف: همکاری سیاسی:

۱- بهبود تماس ها، ارتباطات و همچنان توسعه گفتگو در مورد موضوعات منطوقی و بین المللی مورد علاقه مشترک، با ایجاد یک میکانیزم مشورتی دو جانبه.

۲- ایجاد تفاهم دوامدار و حمایت از اصول احترام متقابل به استقلال، حاکمیت و تمامیت ارضی طرفین.

۳- تحکیم امنیت و همکاری منطوقی، بهبود بخشیدن تفاهم دو جانبه و همبستگی میان مردم و حکومت منطقه.

۴- سهم گیری فعال در جلوگیری از بروز نزاع و ریشه کن ساختن تروریسم، افراط گرایی و تجزیه طلبی.

۵- تداوم همکاری و نزدیک و فعال میان نمایندگان طرفین در سازمان ملل متحد و سایر سازمان های بین المللی و کشورهای عضو سازمان های مورد علاقه.

۶- تأمین صلح، امنیت و توسعه پایدار برای مردمان دو کشور با احترام به اصول دیموکراسی و حقوق بشر.

ب: همکاری اقتصادی و تجارتي:

۱- تحکیم همکاری های جدی و پایدار در عرصه مناسبات دو جانبه تجارتي و اقتصادی میان طرفین بر مبنای مساوات، منافع متقابل متممیت و تنوع.

۲- بذل مساعی در جهت انعقاد یک موافقت نامه در مورد همکاریهای اقتصادی و تخنیکي.

۳- تحکیم همکاری میان طرفین از طریق سازمانهای همکاری مالی و اقتصادی به سطح منطقه و بین المللی و همچنان تقویة معاملات تجارتي و صنعتی میان طرفین.

ج: همکاری های علمی و فرهنگی:

۱- تشریک مساعی در ساحات تعلیم و تربیه، تحقیقات، انکشاف حقوق بشر و آزادی های اساسی بر مبنای عدالت و مساوات.

۲- تقویة همکاری در عرصه تعلیمات مذهبی، تحصیلات عالی، تعلیمات حرفوی، بلند بردن استعداد ها ظرفیتها و توسعه علوم و تکنالوژی.

۳- تشویق بر فهم و درک فرهنگ و زبان هر دو کشور بشمول ادبیات، هنر، جهان گردی و انسان شناسی از طریق برنامه های منطقه ای و دو جانبه در عرصه های فرهنگی و علمی.

۴- تحکیم همکاری در عرصه های احیاء و نوسازی آثار تاریخی و همچنان همکاری با سازمان فرهنگی علمی و تعلیمی (UNESCO) ملل متحد و سازمان فرهنگی و علمی و تربیتی اسلامی (IESCO).

میکانیزم انسجام و اجراء

این موافقتنامه توسط یک کمیسیون مشترک حکومتی تطبیق می شود. این کمیسیون مشترک بطور سالانه در یکی از کشور های مربوطه نشست می کند.

احکام نهایی

۱- در صورت بروز اختلاف در مورد ترجمه و تفسیر این موافقت نامه، موضوع بصورت مسالمت آمیز از طریق گفتگو میان طرفین و یا از مجاری دیپلوماتیک حل و فصل می گردد.

۲- این موافقتنامه با موافقت کتبی طرفین تعدیل شده می تواند، این اصلاح و تعدیل با دریافت آخرین نامه مبنی بر قبول تعدیل از طرف مقابل قابل اجراء می باشد.

۳- این موافقت نامه بعد از امضاء و طی مراحل قانونی در کشور های طرفین نافذ گردیده و برای پنج سال مدار اعتبار بوده و با موافقة طرفین برای پنج سال دیگر تمدید شده می تواند.

۴- هر یک از طرفین می توانند هر وقتی که خواسته باشند این موافقتنامه را پایان دهند ولی باید ۹۰ روز قبل طرف مقابل را بصورت کتبی در جریان گذاشته و قصد خود را مبنی بر ختم موافقتنامه اعلام دارد.

با تصدیق موارد فوق، امضاء کنندگان این موافقتنامه را امضاء نموده اند.

این موافقتنامه در دو نسخه اصلی به زبان های پشتو، دری، اندونزیایی و انگلیسی به تاریخ نهم ماه نوامبر سال ۲۰۱۲ که مصادف است با ۱۳۹۱/۸/۱۹ در بالای ترتیب شده هر نسخه دارای اعتبار مساوی می باشند.

در صورت بروز اختلاف در ترجمه این موافقتنامه به متن انگلیسی آن ترجیح داده می شود.

از جانب جمهوری اسلامی افغانستان

دوکتور زلمی رسول

وزیر امور خارجه

از جانب جمهوری اندونیزیا

داکتر مارتی مولیان نتالیگاوا

وزیر امور خارجه